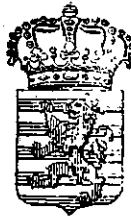


Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 29.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Dinstag, 20. September 1870.

MARDI, 20 septembre 1870.

Königl.-Großh. Beschluß vom 17. September 1870, die Besteuerung des im Inlande erzeugten Rübenzuckers betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Vertrages vom 8. Februar 1842, und des Separat-Artikels (§ 1) zum Vertrage vom 26—31. December 1853;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und die Berathung des Regierung-Collegiums;

Auf Grund eines für den Umfang des Zollvereins erlassenen Gesetzes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. — Vom 1. September 1870 ab tritt die Bestimmung im § 13 der unter den Regierungen der Zollvereins-Staaten vereinbarten Verordnung, die Besteuerung des im Inlande erzeugten Rübenzuckers betreffend (Kgl.-Großh. Beschluß vom 22. Juli 1869, Mem. 1869, I, S. 337), sowie die auf diese Bestimmung bezügliche Vorschrift im § 17, Nr. 1, der gedachten Verordnung außer Wirksamkeit.

Art. 2. — Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher in's „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Geschied den 17. September 1870.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Prinzen,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen:

Der Secretär,

G. d'Alimart.

Der General-Director der Finanzen,
G. Ubeling.

I.

29

Bekanntmachung. — Postwesen.

Avis. — Postes.

In Folge eines zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und Belgien abgeschlossenen Uebereinkommens, sind die Briefpostsendungen des Großherzogthums mit Spanien, Gibraltar, Porto-Rico, Havanna und Mexiko, welche durch Belgien vermittelt werden, folgender Tage unterworfen:

Suivant un arrangement intervenu entre le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique, les correspondances du Grand-Duché avec l'Espagne, Gibraltar, Porto-Rico, La Havane et le Mexique, expédiées par la voie de la Belgique, seront admises aux ports suivants:

Indication des pays.	Condition et limite de l'affran- chissement.	LETTRES		JOURNAUX ET IMPRIMÉS		ÉCHAN- TILLONS	Droit fixe de recom- man- dation.	Observations.
		affran- chies pour ces pays.	non affran- chies de ces pays.	affran- chis pour ces pays.	non affran- chis de ces pays.			
		Prix par 10 gr.	Prix par 10 gr.	Prix par 40 gr.	Prix par 40 gr.	Prix par 40 gr.		
Espagne, y compris les Ba- léares, les Canaries et les possessions espagnoles de la côte septentrionale de l'Afrique.	Facultatif destination.	fr. c. » 50	fr. c. » 70	fr. c. » 41	fr. c. »	fr. c. » 20	fr. c. » 30	Par les paquebots de la compagnie Lo- pez, partant de Ca- dix les 15 et 30 de chaque mois.
Gibraltar.	Idem.	» 60	» 70	» 42	»	» 21	» 50	
Porto-Rico et Cuba.	Obligatoire destination.	» 80	»	» 19	»	» 28	» 50	
Le Mexique.	Obligatoire La Veracruz.	1 10	1 20	» 24	» 24	»	Non admis.	

Die recommandirten Briefe, die Zeitungen, Drucksachen und Waarenproben unterliegen dem Frachtfirungszwange bis zur bezeichneten Ausgangsgrenze.

L'affranchissement est obligatoire jusqu'à la limite fixée, pour les lettres recommandées, les journaux, imprimés et échantillons.

Luxemburg den 7. September 1870.

Luxembourg, le 7 septembre 1870.

Der General-Director der Finanzen,
G. ULVELING.

Le Directeur-général des finances,
G. ULVELING.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. September 1870, wodurch die Reise- und Aufenthaltskosten des Aufseher der Staatstelegraphenlinien geregelt werden.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 3. Mai 1869, wodurch die Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten und Angestellten des Staates geregelt werden ;

Nach Einsicht des Ministerial-Beschlusses vom 26. Juli 1869, wodurch ein Aufseher der Telegraphenlinien provisorisch ernannt wird ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Die Reise und Aufenthaltsvergütungen des Aufsehers der Telegraphenlinien sind festgesetzt wie folgt :

Par kilomètre parcouru				SÉJOUR.		MAXIMUM par année.	
sur les routes ordinaires.		sur chemin de fer.					
Frs.	Ct.	Frs.	Ct.	Frs.	Ct.	Frs.	Ct.
»	10	»	75	5	»	600	»

Art. 2.

Genießt der Aufseher einer Freikarte auf der Eisenbahn, so kann ihm keine Reisevergütung für Eisenbahnfahrt in Anrechnung gebracht werden.

Arrêté royal grand-ducal du 4 septembre 1870, portant règlement des frais de route et de séjour du commis-surveillant des lignes télégraphiques de l'Etat.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 6 de l'arrêté royal grand-ducal du 3 mai 1869, portant règlement général des frais de route et de séjour des fonctionnaires et employés de l'Etat ;

Vu l'arrêté ministériel du 26 juillet 1869, nommant provisoirement à un emploi de commis-surveillant des lignes télégraphiques ;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Les indemnités de route et de séjour du commis-surveillant des lignes télégraphiques sont fixées comme suit :

Art. 2.

Si le commis-surveillant jouit d'une carte de libre parcours sur le chemin de fer, il ne peut porter en compte aucuns frais de route du chef d'un voyage effectué sur cette voie.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß findet auf die seit dem
1. Juli 1870 gemachten Reisen Anwendung.

Art. 4.

Unser General-Director der Finanzen ist mit
der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins
„Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Soestdijk den 4. September 1870.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter
im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
G. Ulveling.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Art. 3.

Le présent arrêté est applicable aux déplacements effectués depuis le 1^{er} juillet 1870.

Art. 4.

Notre Directeur-général des finances est chargé
de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré
au *Mémorial*.

Soestdijk, le 4 septembre 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
des finances,
G. ULVELING.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.